

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit het deel 1 'Inchecken' bij de cursus Portugees. In de linkerkolom staat de Portugese tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

<b>Portugees</b>	<b>Nederlands</b>
- Bom dia.	- Goedemorgen
- Olá, bom dia. Em que posso ajudar?	- Hallo goedemorgen. Waarmee kan ik u helpen?
- Olhe, eu queria um quarto. Ainda tem quartos livres?	- Ik wilde graag een kamer. Heeft u nog vrije kamers?
- Seria só para hoje?	- Is het alleen voor vandaag?
- Ahm... Ahm...não, hoje é segunda-feira.. segunda-feira, terça-feira,, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira volto para a Holanda.. então é para quarto dias.	- Nee, het is vandaag maandag... maandag, dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag ga ik terug naar Nederland... Dan is het voor 4 dagen.
- Quatro dias, é só para si?	- Vier dagen, alleen voor uzelf?
- Sim, só para mim.	- Ja, alleen voor mij.
- Só para si...então deixe ver...sim, sim temos.	- Alleen voor u, dus laten we eens kijken... Ja, dat hebben we.
- Tem..?	- Heeft u dat?
- Sim.	- Ja.
- E o quarto tem.. casa de banho..	- Heeft de kamer een badkamer?
- Sim, tem cama de banho, ar.	- Ja, het heeft een badkamer.
- Condicionado... televisão também..	- Airconditioning, televisie ook..
- Também.. muito bem... olhe, é muito importante.. tem internet?	- Ook, heel fijn. En zeer belangrijk.. heeft de kamer ook internet?
- Sim, também tem internet.	- Ja, het heeft ook internet.
- Ai, ainda bem.	- Ah, gelukkig.
- Também em todos quartos.	- Er is internet in alle kamers.
- E é gratis?	- Is het gratis?
- Sim, está incluído no preço do quarto, sim.	- Ja, het is gratis, het is ook inbegrepen in de kamerprijs.
- Então já agora, qual é o preço do quarto?	- Oké, wat is de prijs van de kamer?
- São trinta e cinco euros com o pequeno.	- Dat is €35 inclusief ontbijt.
- ...E o pequeno almoço é servido.....?	- En het ontbijt wordt gereserveerd..?
- ...Os horários...é ali no nosso restaurant das oito às dez da manhã.	- De tijden... het is in ons restaurant van 08.00 tot 10.00 uur.
- Muito bem....das oito às dez.	- Heel goed... van 8 tot 10.
- Então está bem, vou ficar...vou ficar.	- Dat is fijn, ik blijf, ik blijf.
- Pronto, eu preciso do seu passaporte..	- Oké. Ik heb uw paspoort nodig.
- Aqui está.	- Hier is het.
- Muito obrigada ....então, só para tirar uma cópia... entretanto vou-lhe dar a sua chave.....o seu quarto fica no terceiro piso.	- Dank u wel.... even, alleen om een kopie van te maken. Ondertussen ga ik u uw sleutel geven. Uw kamer is op de derde verdieping.
- No terceiro piso....	- Op de derde verdieping....
- Sim, utilize este cartão para as luzes....é	- Ja, gebruik deze kaart voor de lichten...

- O número trezentos e dezasseis ...está ao contrário ...trezentos e dezasseis...
  - Então, terceiro piso... tem elevador?
  - Tem sim senhora, fica já ali à esquerda...
  - Está bem?
  - Ali à esquerda....
  - Sim, vou dar-lhe então o passaporte...só um bocadinho...aqui tem...
  - Então muito obrigada, até mais logo.
  - Obrigada, até logo.
  - Adeus.
- Het is nummer 316... is hier aan de achterkant. Driehonderd zestien... Driehonderd zestien..
  - Dus, mevrouw, de derde verdieping. Is er een lift?
  - Ja, dat hebben we, die is hier links...
  - Oké?
  - Daar links....
  - Ja, ik geef u dan uw paspoort terug, een momentje... Hier is het.
  - Zo, hartelijk dank, tot later.
  - Dank u wel, tot ziens!
  - Dag.